

**Zeitschrift:** Hispanica Helvetica  
**Herausgeber:** Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos  
**Band:** 27 (2015)

**Artikel:** Condisionalidad y concesividad en judeoespañol moderno escrito : teoría y análisis de corpus  
**Autor:** Schlumpf, Sandra

**Inhaltsverzeichnis**

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-840897>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Índice

## PRIMERA PARTE CONTEXTO Y MARCO TEÓRICO

<b>1.</b>	<b>Introducción .....</b>	<b>17</b>
<b>2.</b>	<b>El judeoespañol moderno</b>	
2.1.	Contexto histórico-político .....	23
2.1.1.	La diáspora sefardí hasta el siglo XVIII .....	23
2.1.2.	Los sefardíes en el Imperio Otomano en el siglo XIX .....	27
2.1.2.1.	La situación general en el Imperio Otomano .....	27
2.1.2.2.	La situación de los sefardíes y la labor de <i>la Alliance Israélite Universelle</i> .....	29
2.2.	La lengua sefardí en la época moderna: aspectos socioculturales y lingüísticos .....	34
2.2.1.	Nuevos géneros textuales: los géneros adoptados ....	34
2.2.2.	Caracterización lingüística del judeoespañol moderno .....	39
<b>3.</b>	<b>Presentación del corpus textual y delimitación de las oraciones analizadas</b>	
3.1.	El corpus de textos sefardíes <i>MemTet</i> .....	47
3.2.	Delimitación y configuración de las oraciones analizadas ....	50
<b>4.</b>	<b>Aspectos teóricos preliminares</b>	
4.1.	Acerca de la clasificación de las oraciones.....	57
4.2.	Cuestiones terminológicas .....	65
<b>5.</b>	<b>Condisionalidad</b>	
5.1.	Introducción .....	71
5.2.	Las nociones de condicionalidad y causalidad .....	74
5.3.	Los conceptos de <i>condición</i> e <i>hipótesis</i> .....	78
5.4.	Acerca de la clasificación de las oraciones condicionales....	80

5.5.	La evolución histórica de las oraciones condicionales con <i>si</i> en español .....	91
5.5.1.	Latín clásico .....	92
5.5.2.	Del latín vulgar a las lenguas romances .....	92
5.5.3.	Del castellano medieval al clásico .....	94
5.5.4.	Esquemas condicionales del español moderno .....	100
<b>6.</b>	<b>Concesividad</b>	
6.1.	Aspectos definitorios de la concesividad .....	105
6.2.	El mecanismo de la presuposición .....	110
6.3.	Acerca de la tipología de las oraciones concesivas.....	114
6.4.	Aspectos diacrónicos y tipos de conectores concesivos .....	120
<b>7.</b>	<b>Relaciones y diferencias entre la condicionalidad y la concesividad</b> .....	131
<b>8.</b>	<b>Las oraciones condicionales y concesivas en judeoespañol: estado de la cuestión</b> .....	137

## SEGUNDA PARTE PARTE ESTUDIO EMPÍRICO

<b>9.</b>	<b>Las oraciones condicionales en judeoespañol moderno</b>	
9.1.	Introducción .....	149
9.2.	Las oraciones condicionales introducidas por <i>si</i> .....	153
9.2.1.	Oraciones condicionales reales .....	153
9.2.1.1.	Consideraciones generales .....	153
9.2.1.2.	Condicionales reales causales .....	157
9.2.1.3.	Acciones repetidas en el pasado y juicios generales.....	161
9.2.1.4.	Resumen.....	166
9.2.2.	Oraciones condicionales hipotéticas .....	167
9.2.2.1.	Consideraciones generales .....	167
9.2.2.2.	Consejos y mandatos .....	168
9.2.2.3.	Normas.....	174
9.2.2.4.	Condicionales hipotéticas restantes .....	185

9.2.3.	Oraciones condicionales irreales.....	215
9.2.3.1.	Consideraciones generales.....	215
9.2.3.2.	Cuestiones formales.....	219
9.2.4.	Oraciones condicionales con esquema verbal incompleto.....	233
9.2.4.1.	Prótasis independientes.....	233
9.2.4.2.	Oraciones sin verbo en la cláusula subordinada.....	237
9.2.4.3.	Oraciones sin verbo en la cláusula principal .....	239
9.2.5.	Oraciones condicionales de la enunciación .....	241
9.2.5.1.	Prótasis con función de marcador del fondo discursivo.....	243
9.2.5.2.	Condicionales copulativas enfáticas .....	246
9.2.5.3.	Condicionales ilocutivas.....	248
9.3.	Estructuras condicionales minoritarias .....	259
9.3.1.	Construcciones con <i>ca(v)so</i> .....	259
9.3.2.	Construcciones con <i>condición</i> .....	271
9.3.3.	<i>En tal que</i> + subjuntivo .....	282
9.3.4.	<i>Con la ayuda de</i> + proyección al futuro.....	283
9.3.5.	<i>Cuando</i> .....	284
9.3.6.	Construcciones exceptivas: <i>a menos que</i> + subjuntivo, <i>salvo</i> y <i>si no(n)</i> .....	287
9.3.7.	Imperativos con valor condicional.....	292
9.4.	Valores condicionales de las formas no personales del verbo.....	294
9.4.1.	Introducción .....	294
9.4.2.	Gerundio.....	296
9.4.3.	Infinitivo.....	304
9.5.	Las oraciones pseudocondicionales .....	310
9.5.1.	Introducción .....	310
9.5.2.	Pseudocondicionales comparativas.....	312
9.5.3.	Pseudocondicionales explicativas .....	321
9.5.4.	Pseudocondicionales contrastivas .....	324
9.5.5.	Pseudocondicionales expresivas .....	327
9.5.6.	Resumen.....	328
9.6.	Resumen acerca de las oraciones condicionales en judeoespañol moderno .....	329

<b>10. Las oraciones concesivas (y adversativas) en judeoespañol moderno</b>	
10.1. Introducción .....	341
10.2. Las oraciones concesivas introducidas por <i>aunque</i> o <i>malgrado (que)</i> .....	344
10.2.1. Oraciones concesivas introducidas por <i>aunque</i> .....	344
10.2.2. Oraciones concesivas introducidas por <i>malgrado (que)</i> .....	355
10.3. Estructuras concesivas minoritarias .....	366
10.3.1. <i>Si</i> .....	366
10.3.2. <i>Cuantunque</i> .....	369
10.3.3. <i>A pesar de / a mal de su peśar</i> .....	371
10.3.4. <i>Bien que</i> .....	373
10.3.5. <i>A regreto</i> .....	375
10.4. Valores concesivos de las formas no personales del verbo .....	376
10.4.1. Gerundio .....	376
10.4.2. Infinitivo .....	379
10.5. Resumen acerca de las oraciones concesivas en judeoespañol moderno .....	384
10.6. Excursión: las oraciones adversativas .....	389
10.6.1. Acercamiento teórico a las oraciones adversativas .....	389
10.6.2. Relaciones entre las oraciones concesivas y adversativas .....	393
10.6.3. Las oraciones adversativas en judeoespañol moderno .....	405
10.6.3.1. Conjunciones exclusivamente adversativas .....	405
10.6.3.2. Locuciones exclusivamente adversativas .....	417
10.6.3.3. Conectores principalmente adversativos: <i>todavía</i> y <i>portanto</i> .....	425
10.6.3.4. Un conector con valor adversativo secundario: <i>mientras (que)</i> .....	432
10.6.4. Resumen .....	434
<b>11. Entre la condicionalidad y la concesividad: las oraciones condicionales concesivas en judeoespañol moderno</b>	
11.1. Aspectos teóricos .....	437
11.1.1. Definición .....	437

11.1.2. Características diacrónicas de las condicionales concesivas .....	441
11.2. Tipos de oraciones condicionales concesivas .....	443
11.2.1. Condicionales concesivas escalares .....	443
11.2.2. Condicionales concesivas alternativas .....	453
11.2.3. Condicionales concesivas universales .....	457
11.3. Resumen.....	466
<b>12. Resultados finales y conclusiones .....</b>	<b>471</b>
<b>13. Bibliografía.....</b>	<b>487</b>
<b>14. Listado de textos contenidos en el corpus <i>MemTet</i>.....</b>	<b>541</b>

## Índice de ilustraciones

Mapa 1.	El Imperio Otomano (siglos XVI y XVII) y las vías de emigración sefardí.....	24
Tabla 1.	Composición cuantitativa del corpus <i>MemTet</i> según décadas y tipos textuales.....	48
Tabla 2.	Equivalencias gráfico-fonéticas del sistema de transcripción.....	50
Tabla 3.	Porcentajes de ocurrencias según modos en las oraciones condicionales .....	224
Tabla 4.	Ocurrencias de las oraciones condicionales con <i>ca(v)so</i> , <i>condición</i> y <i>si</i> según tipos textuales.....	280
Tabla 5.	Ocurrencias de las oraciones pseudocondicionales según tipos textuales .....	312
Tabla 6.	Ocurrencias de las oraciones condicionales con <i>si</i> según tipos textuales .....	333
Tabla 7.	Distribución de las oraciones concesivas con <i>aunque</i> y <i>malgrado (que)</i> según siglos .....	362
Tabla 8.	Ocurrencias de las oraciones concesivas con <i>aunque</i> y <i>malgrado (que)</i> según tipos textuales .....	365
Tabla 9.	Ocurrencias según tipos textuales de las oraciones condicionales con <i>si</i> , <i>ca(v)so</i> o <i>condición</i> y de las concesivas con <i>aunque</i> o <i>malgrado (que)</i> .....	475
Gráfico 1.	Síntesis de las oraciones analizadas.....	53
Gráfico 2.	Distribución cuantitativa de las clases de oraciones analizadas y relaciones semánticas entre ellas .....	55
Gráfico 3.	Tipología condicional según Söhrman (1991: 47).....	88
Gráfico 4.	Tipología esquemática de los tres tipos de oraciones condicionales .....	91
Gráfico 5.	Evolución de las formas verbales mayoritarias en las prótasis condicionales desde el latín hasta el español moderno .....	103

Gráfico 6.	Distribución cuantitativa de los mecanismos condicionales .....	330
Gráfico 7.	Distribución cuantitativa de los mecanismos concesivos.....	384
Gráfico 8.	Distribución cuantitativa de los mecanismos adversativos .....	405
Gráfico 9.	Distribución cuantitativa de las conjunciones exclusivamente adversativas.....	406
Gráfico 10.	Distribución cuantitativa de las locuciones exclusivamente adversativas.....	418

*A mi familia  
por su apoyo incondicional*